

Les bons coins de Nara vus par des non-Japonais !

Na no Ra

Les bons coins de Nara
A la découverte d'Ikoma

P3 : L'auberge Kanon et le café hygge, paradis pour chiens

P4-5 : Voyage à bord du funiculaire d'Ikoma

P6 : Randonnée sur la route Kuragari Tôgé

P7 : Saveurs sucrées-salées d'Ikoma pour petits et grands

Volume 4

Edito

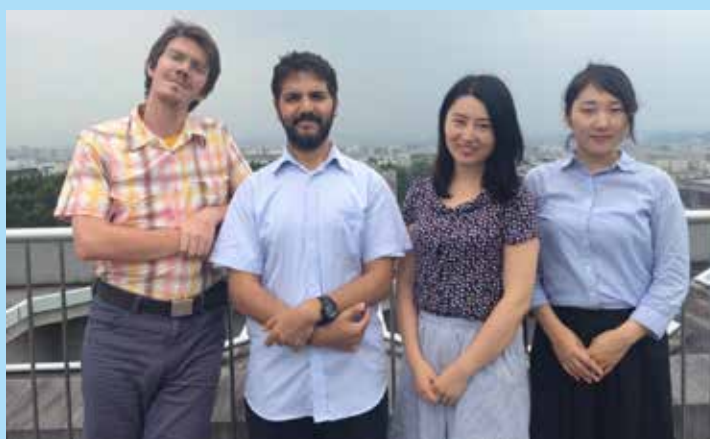
Bonjour !

Nous sommes les coordinateurs des relations internationales du département de Nara (Division des Relations Internationales). Nous visons à approfondir les relations entre le département de Nara et les pays étrangers. Nous le faisons tous les jours via des échanges internationaux, par exemple via de la promotion touristique.

« Na no Ra » a été pensé pour que des non-Japonais présentent Nara à d'autres non-Japonais. Pour ce faire, nous prenons comme matériaux les endroits originaux et/ou à voir de notre département. Nous espérons que de par ce magazine, Nara vous intéressera et que par nos conseils de non-Japonais, vous vous en servirez pour une visite prochaine.

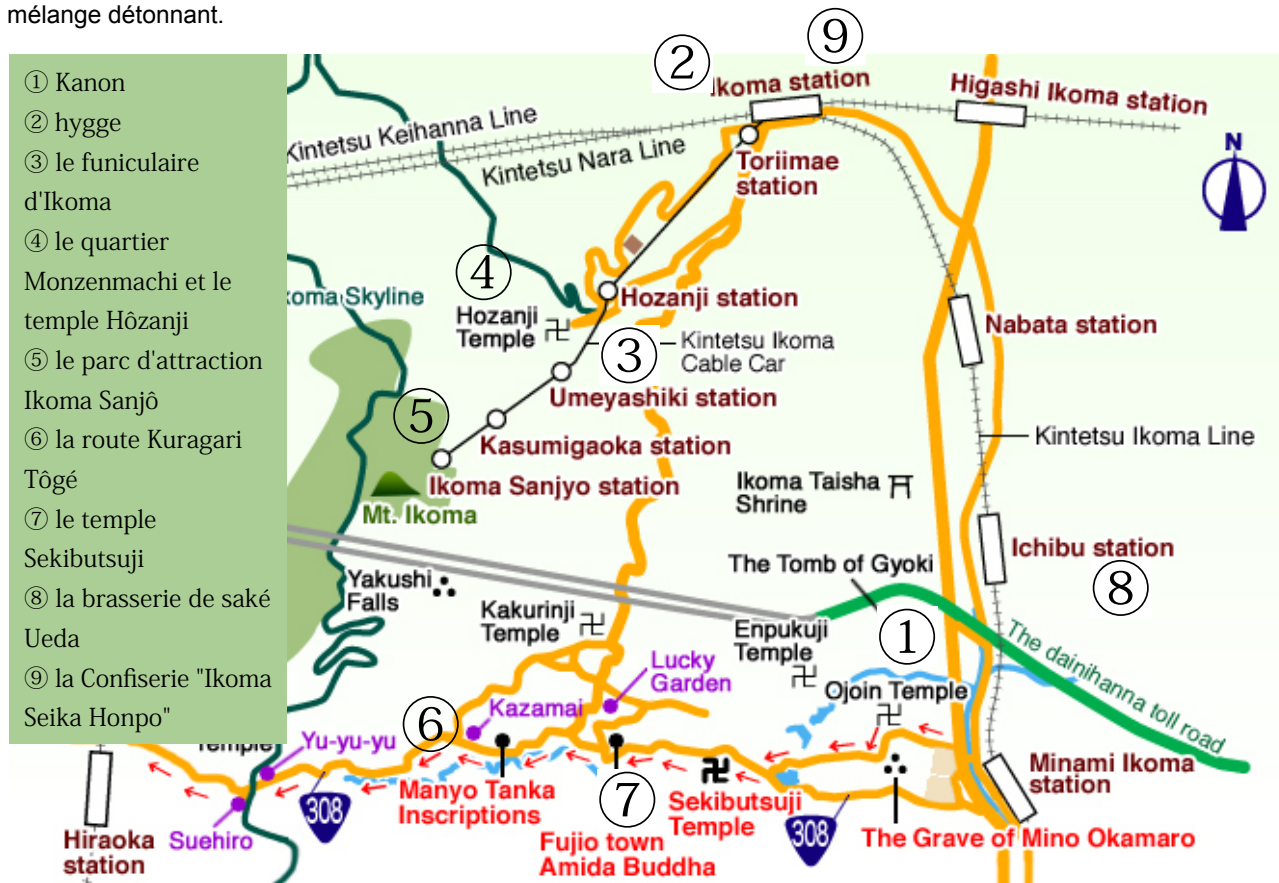
Les coordinateurs des relations internationales de gauche à droite :

- Lukas S. Bonick
- Mouloud Hammadou
- Min Zhang
- Ho-seon Lee



Ikoma

Cette fois, nous nous sommes rendus à Ikoma, ville très facile d'accès et qui regorge de trésors. La nature luxuriante, la ville traditionnelle, la ville moderne et le train de montagne, funiculaire se joignent pour donner un mélange détonnant.



L'auberge Kanon et le café hygge, paradis pour chiens

L'auberge Kanon

Carte ①

Les aubergistes - femme Japonaise et mari coréen- et Rangî leur chien vous accueillent à Kanon. Mieux que ça, ils peuvent même venir vous chercher à la gare d'Ikoma ! Nous avons testé Kanon pour vous.



▲ Kanon, auberge moderne mais style traditionnel japonais



▲ Rangî, le mignon petit aubergiste japonais

Les chiens extérieurs sont même admis... à condition qu'ils soient bien élevés, vaccinés et non-porteurs de maladie (réglement sur le site internet de l'auberge). Tous sont les bienvenus sans même distinction de taille. Le grand jardin de Kanon est à leur disposition. Aucun risque qu'ils ne s'ennuient ! Si vous voulez voyager avec votre chien, Kanon est particulièrement indiqué. Mais même sans chien, nous vous conseillons cette auberge.



▲ Cartes postales à l'effigie de Kanon



▲ Bibliothèque remplie des livres donnés par les clients de passage

Kanon est basée dans une maison traditionnelle japonaise. Le plancher, les "hori-kotatsu", le jardin... Tout renferme de cette atmosphère japonaise, dont le client surtout étranger est friant. Certains auraient même déclaré aux aubergistes que c'est ainsi qu'ils avaient rêvé leur expérience japonaise. Le service de cette auberge est de haute qualité. Par exemple, si un client dépose une carte postale dans la boîte aux lettres du jardin en direction de sa famille ou de ses amis, les aubergistes la leur envoient gratuitement. Quand nous avons visité l'auberge, celle-ci tenait un concours de photos avec en vedette, Rangî. Nous avons même pu participer à la sélection. Très amusant ! D'autres événements sont à prévoir.

Si un client se rend à l'auberge avec des livres à fournir à la bibliothèque (ou d'autres cadeaux), les aubergistes vous feront un prix ! Un barista a pu ainsi avoir une réduction en donnant un cours sur le café au sein de l'auberge. Original ! Et vous, qu'avez-vous à leur proposer ?

Nous avons interrogé les aubergistes :

- Q. Pourquoi avez-vous ouvert cette auberge à Ikoma ?
- A. Ma femme est originaire du département de Nara. Depuis sa jeunesse, elle pense que l'histoire de notre département est riche et qu'elle se doit de la transmettre. Ikoma est proche d'Osaka, ville très touristique mais elle en est en même temps très éloignée par sa nature omniprésente et le calme qui y règne. Nous voulons accueillir tous ceux qui veulent expérimenter le calme et la nature japonais.
- Q. Quelques projets en cours ?
- A. Nous pensons intégrer l'association des jeunes entreprises d'Ikoma pour que nos clients puissent profiter d'échanges culturels locaux. Nous avons déjà des liens avec la brasserie de saké Ueda et avec d'autres entreprises. Avec notre projet, nous espérons que nos clients ressentiront encore plus cette atmosphère conviviale qui règne dans notre petite ville de montagne.

Un client et sa musique, une autre avec son bouquet de fleurs, nombreuses sont les anecdotes de ceux qui ont apprécié Kanon et qui l'ont remercié de diverses manières. Si vous voulez passer du bon temps dans une auberge japonaise traditionnelle et moderne, n'hésitez pas ! Cette auberge est faite pour vous.

Plus d'informations sur le site officiel de Kanon : <http://www.jhousekanon.com/> (en japonais, coréen et anglais)

Le café hygge



En marchant 10 minutes depuis la sortie nord de la gare d'Ikoma et vous arrivez à "hygge", entouré d'une rivière et de verdure. A peine entré et vous êtes accueilli par deux bons gros chiens. L'intérieur du café est digne d'un conte pour enfants, boiseries et atmosphère de campagne, un peu comme "Mon voisin Totoro"!



S'y rendre, c'est aussi une bonne occasion de se dépayser. De la gare au café, le paysage vaut le détour : pente et maisons traditionnelles japonaises. A proximité, verdure et rivière : même l'été, les promenades y sont rafraîchissantes et apaisantes. Après une bonne promenade bien vivifiante en pleine nature, vous pouvez donc aller vous reposer et prendre du bon temps à "hygge".

Accès : 10 minutes à pied depuis la sortie nord de la gare d'Ikoma ou 2 minutes en bus "Take-marugo", ligne "Koyodai", arrêt "Nishimatsugoka"(150 yen l'aller)

Plus d'informations sur le site officiel de hygge : <http://natural28hygge.blog.fc2.com/blog-entry-4.html>

Carte ②



Quest-ce qu'un hori-kotatsu ?

Dans les séries et dessins animés japonais, l'on voit souvent de ces kotatsu, table basse japonaise. Avec un hori-kotatsu, il n'est pas nécessaire de s'asseoir à genou à la japonaise car le sol est abaissé au niveau de la table. Il est donc possible de s'asseoir comme sur une chaise mais à même le sol. Il va sans dire que ce hori-kotatsu est très apprécié par les clients étrangers !

Ho-seon Lee

Voyage à bord du funiculaire d'Ikoma



▲ Gare typique et funiculaire d'Ikoma



▲ Horaires, billetterie automatique et autres en anglais, chinois et coréen, accessible pour les étrangers

▼ Rencontre avec Bull qui nous salue !



Les touristes se rendant dans le Kansai empruntent souvent le train Kintetsu pour se rendre à Osaka, Kyoto, Nara voire même Kobé (changement à la gare d'Osaka Namba où Kintetsu devient Hanshin). Nombreux sont les touristes se rendant à la ville de Nara et le département en est reconnaissant, mais il reste un sentiment amer : alors qu'Ikoma se trouve entre Osaka et Nara et que cette ville est très proche, les visiteurs ne font que passer en train sans s'arrêter. Ikoma est l'une de ces villes japonaises qui regorgent de trésors inexplorés. Nous, les coordinateurs des relations internationales, nous y sommes rendus et nous ne l'avons pas regrettés ! Nous vous conseillons vivement cette destination.



Tout d'abord, changement à la gare d'Ikoma pour le funiculaire !

Carte ③

La gare funiculaire Toriimae se trouve à cinq minutes de marche. On entre dans un autre monde. Arrivés, Miké et Bull nous accueillent. A propos, qui sont ces Miké et Bull ? Et bien, ce sont en quelque sorte les mascottes du funiculaire, un chien et un chat. Ils sont très présents... Et les trains sont même à leur image ! De quoi ravir les enfants. Pour les familles avec enfants, c'est parfait. Une bonne entrée en matière pour visiter Ikoma.

<<Et alors, on va où ?>> Vous vous demanderez. Et bien, qui dit funiculaire dit pente... Ici, il s'agit de se rendre sur le toit de la montagne d'Ikoma. Difficile d'accès ? Pas du tout. Kintetsu, la société exploitante, fait de son mieux pour contenter ses visiteurs même étrangers. Même si vous ne maîtrisez pas le japonais, des panneaux d'indication et la billetterie automatique seront là pour vous guider en trois langues (anglais, chinois et coréen). Désolé, pas de français mais c'est déjà ça !

Horaires :

Trajet de Toriimae à Hôzanji : de 6h15 à 23h40

Trajet de Toriimae à Ikoma Sanjô : de 9h09 à 18h09

de 8h00 à 22h35 en été

▼ Intérieur du train toujours animé en direction du parc d'attractions



La gare Hôzanji

Carte ④

La gare Hôzanji est le premier arrêt du funiculaire d'Ikoma. Un visiteur étranger, voire même local, aura l'impression de se retrouver dans un paysage de photo. Pas de grande ville comme Osaka, Kyoto ou Kobé mais une ville traditionnelle japonaise qui se déroule devant nos yeux. Monzenmachi a des rues exclusivement piétonnes et pavées et cette vieille ville est en escaliers. Promenade vivifiante et enrichissante en perspective.

Là aussi, il y a de nombreuses indications en anglais et dans d'autres langues étrangères. Le visiteur même non-japonisant peut arriver en à peine dix minutes à sa destination : le temple Hôzanji, peu connu mais qui gagne pourtant à l'être. Prêt pour un voyage dans le temps ? Vous ressentirez l'histoire japonaise, via le bâtiment principal Hôzanji et ses statues de Bouddha. Si vous appréciez l'histoire contemporaine de Meiji, vous visiterez le bâtiment Shishikaku, où vous verrez les influences orientale et occidentale se mêler harmonieusement. Ce qui impressionne le plus le visiteur, c'est la statue de Bouddha dans la montagne, le "Hanyakutsu". Nous vous conseillons d'aller le voir de plus près, surtout si vous aimez la marche à pied et les routes de montagne ! Une offre de passeport gratuit est valable pour tous les étudiants étrangers de Nara * . Si vous êtes concernés, vous pouvez même visiter gratuitement le Hôzanji ainsi que d'autres lieux historiques de Nara. Allez vite vous le procurer !

* Explications pour l'obtention du pass gratuit pour les étudiants étrangers : <http://www.pref.nara.jp/31963.htm#itemid99861>



▲ Monzenmachi, joli quartier en escalier



▲ le temple Hôzanji, au fond de Monzenmachi et sa statue de Bouddha assis et serein, perché sur la montagne

Le parc d'attractions Ikoma Sanjô

Carte ⑤

Après avoir visiter le Hôzanji et ses environs, c'est reparti pour un tour de funiculaire ! Direction le sommet du mont Ikoma (Ikoma Sanjô). A l'arrivée, plus qu'un sommet de montagne, c'est un parc d'attractions qui nous accueille ! Parfait pour les enfants. En fait, ce parc d'attractions, "Ikoma sanjô yûenchi" vise justement les enfants. Vous le verrez de par les attractions peu violentes qu'il nous offre. Carroussel, petit train et autres attractions seront parfaits pour les familles accompagnés d'enfants, voire les couples en quête de calme et de tranquillité, à bord d'attractions relaxantes et amusantes. Nous vous conseillons particulièrement le "Puka puka panda", monorail qui surplombe le parc et qui nous offre une vue plongeante sur les départements de Nara et d'Osaka. Rien que pour cela, la visite dans ce parc (entrée gratuite mais attractions payantes) vaut la peine !

Horaires : de 10h00 à 17h00, de 10h00 à 21h00 en été

Si vous prenez la ligne Kintetsu Nara, prenez donc le temps de vous arrêter à Ikoma. Montez dans le funiculaire à Toriimae pour de nouvelles aventures ! Les funiculaires eux-même valent le détour. Sans compter le temple Hôzanji et son quartier adjascent, Monzenmachi puis le parc d'attractions Ikoma Sanjô yûenchi perché sur la montagne. Un jour de total dépaysement ! L'été, le funiculaire roule jusque 22h35 alors que le soleil se couche vers 19 heures. Venez donc admirez le paysage de nuit que nous offre le haut de la montagnes : illuminations du parc d'attractions et des départements d'Osaka et de Nara en contrebas. Parfait pour toute la famille, parents, enfants et même jeunes couples !

Mouloud Hammadou



▲ "Cake" et "Dorémi", funiculaires qui ressemblent à s'y méprendre aux attractions d'Ikoma Sanjô !



▼ Vue du parc d'attractions et du contrebas la nuit ▶



Randonnée sur la route Kuragari Tôgé

Plus d'informations sur le site de l'office du tourisme d'Ikoma : <http://www.ikoma-kankou.jp/eng/recommend/course1.html>



La route Kuragari Tôgé (prononcez "To~gué", littéralement "la route du col sombre" compte parmi "les cent routes du Japon" et elle est très appréciée des randonneurs. Très accessible en transports en commun, ce chemin de randonnée contentera les amateurs de marche, d'histoire et de nature. Cette route permettait autrefois de lier Naniwa (actuelle Osaka) à la capitale Heijo (actuelle Nara) via le mont Ikoma.

Aujourd'hui, nous vous présentons la portion qui va de la gare Minami-Ikoma au lieu dit "Kuragari Tôgé", 1h40 de marche environ.

Tanada, rizières en escalier

Les rizières en escalier d'Ikoma font parti des "100 plus beaux paysages du Japon". En début d'été, le riz y est planté, l'eau ruissèle de haut en bas de la montagne et de ces escaliers. Le paysage n'en devient que plus joli et majestueux. A deux pas de la ville, air pur et frais, ions négatifs : bon pour votre moral et pour votre santé !



Expérience dans le Sekibutsuji, temple bouddhique japonais (école du Yûzû Nenbutsu)



Le temple Sekibutsuji est situé au milieu d'habitations. Il sert avant tout de lieu de méditation et de prière aux habitants du quartier. Ce temple est affilié à l'école Yûzû Nenbutsu, bouddhisme typiquement japonais. Or, bois et pierres anciennes, tout y est majestueux. Le visiteur peut s'essayer à l'offrande d'encens à la façon japonaise. La socle où à lieu la cérémonie se trouve face aux Bouddhas. Le visiteur s'y rend donc et prends le baton d'encens avec ses trois doigts (index, majeur et annulaire) de la main droite. Sans lever la tête, il insère ce baton dans le brûleur d'encens, puis prie. Si vous vous intéressez au bouddhisme, pan entier de la culture japonaise, essayez-vous donc à cette cérémonie.

Un peu d'histoire

L'école Yûzû Nenbutsu est une branche du bouddhisme de la terre pure. Ryônin, à sa mort connu sous le nom de Shôô, est un moine bouddhiste ayant vécu de 1072 à 1132. Il aurait directement reçu son enseignement de la part du Bouddha Amida puis il a fondé cette école.

L'ambassade Kento a duré de 630 à 894. Les échanges entre le Japon et la Chine se sont surtout traduits par l'influence de l'Empire du milieu vers celui du soleil levant au niveau culturel, religieux et architectural du VIIème au Xème siècle.

Gare Nukata

"Kuragari Tôgé", route pavée et frontière départementale entre Nara et Osaka



"Kuragari Tôgé", à cheval entre les départements de Nara et d'Osaka, renferme une atmosphère d'antan : route pavée conservée à l'identique et maisons traditionnelles qui la bordent. Si vous ajoutez le beau temps et le sentiment du travail accompli, c'est exactement ce genre d'atmosphère que vous recherchez si vous faites une randonnée dans un paysage japonais.

Histoire et religion du Japon au bord de la route

Une statue en pierre du Bouddha Amida a été bâtie au bord de la route pour garantir la sécurité des passants. La route regorge en outre de ces nombreuses statues protectrices à ses bords. Avis aux amateurs d'histoire ! Paysage traditionnel du Japon, vieille route et Bouddhas protecteurs qui la bordent depuis les temps anciens.



Statue en pierre du Bouddha Amida

Tombeau chargé d'histoire et entouré de nature

Tombe de Mino Okamaro



Mino Okamaro s'est rendu en Chine en 702 au sein de l'ambassade Kento. Sa tombe se trouve sur un promontoire en pleine nature. Les vieux arbres semblent aussi veiller sur elle et à la mémoire de Mino Okamaro. Nous conseillons cet endroit à tous les férus d'histoire, particulièrement à ceux intéressés par les relations sino-japonaises.



Carte ⑥

Carte ⑦



Marche : 15 minutes

15 minutes

5 minutes

10 minutes

40 minutes

Min Zhang

Saveurs sucrées-salées d'Ikoma pour petits et grands

La brasserie de saké Ueda Carte ⑧

Nara est le lieu de naissance du saké. Pour faire comme à l'ancienne, une brasserie de saké d'Ikoma utilise l'eau naturelle de son puits, méthode inchangée depuis 400 ans. Forte de ses traditions, la brasserie Ueda affiche une excellente santé. Elle est fière et permet même les visites de la brasserie en son sein, pour les groupes ou visiteurs lambda. Une dégustation fait aussi partie du programme. Les explications sont exclusivement en japonais mais les étrangers sont évidemment aussi les bienvenus ! Si vous êtes intéressé par le saké, l'histoire et donc une brasserie de saké historique, venez donc visiter la brasserie Ueda !

Le saké, c'est bon pour la santé !

Avec cette teneur en riz et en alcool de ce saké, il est peu probable d'avoir la gueule de bois le lendemain. De plus, il paraît que c'est bon pour la peau. Le saké, une boisson délicieuse et bonne pour la santé !

Accès : Ligne Kitetsu Ikoma, 4 minutes depuis la gare Ichibu.
Téléphone : 0120-810-136, plus d'information sur le site de la brasserie de saké Ueda : <http://ueda-syuzou.co.jp/>

Fabrique de saké



1. Insertion du riz, ingrédient premier du saké dans la machine



2. Puits (gauche) et four à vapeur datant de l'ère Edo



3. Intérieur du four à vapeur que nous montrent les brasseurs



4. Intérieur sombre et profond



5. Séparation du saké et de la lie (dépôt) dans cette machine



6. Les différents sakés conservés et classés selon leurs degrés d'alcool



Dégustation de saké

Du saké fruité au saké âcre, vous pouvez vous essayer à divers sakés à la dégustation de la brasserie Ueda lors de votre visite. Vous vous intéresserez encore plus au merveilleux monde de l'alcool japonais !



▲ Sôhei Ueda, patron de la brasserie



▲ Divers sakés en dégustation

Le Rainbow Ramuné Carte ⑨

le produit merveilleux de la Confiserie Ikoma



On la chance ! ♪

Ikoma est aussi le siège d'une confiserie célèbre dans tout le Japon, "Ikoma Seika Honpô", la Confiserie Ikoma. Leur produit phare (et unique), le Rainbow Ramuné est célèbre et il est vraiment difficile de se le procurer.

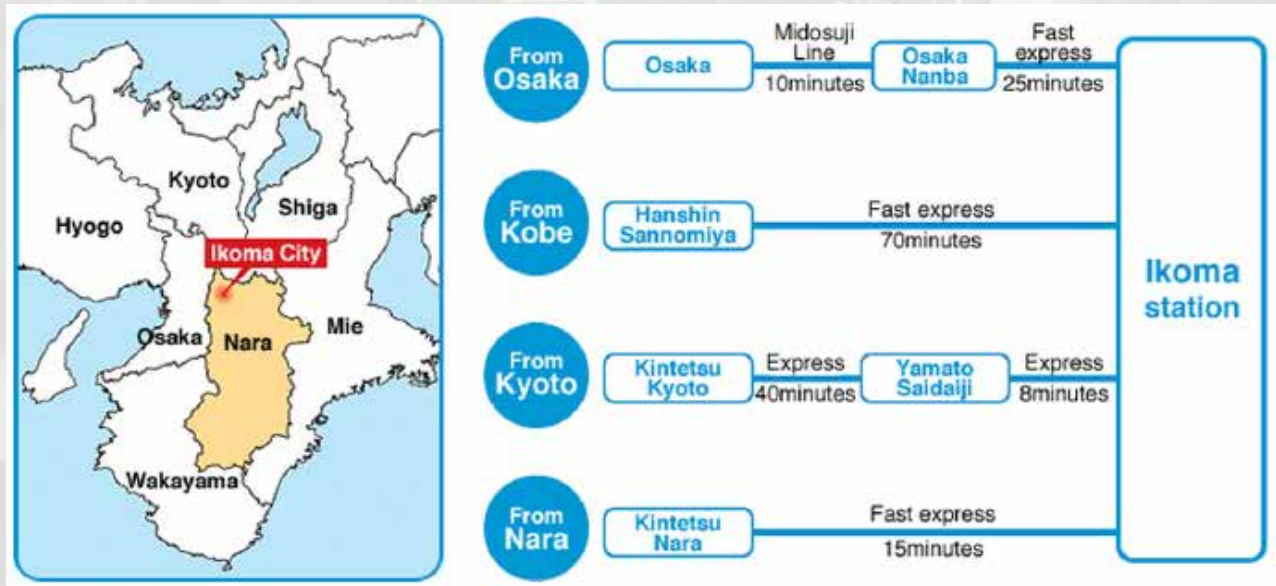
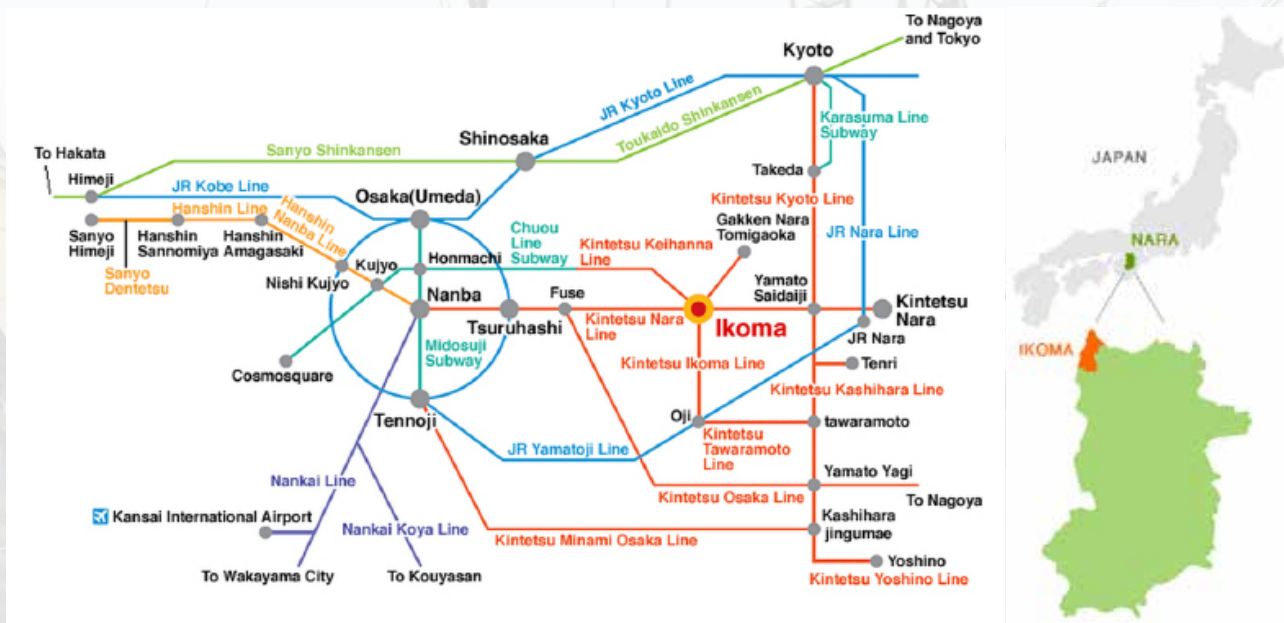
Des bonbons tout en couleur ! Si vous réussissez à vous en procurer, considérez-vous comme un élu. La confiserie procède à un vote deux fois par an après réception des candidatures des potentiels clients. Sur 26-28000 candidats par an en moyenne, seuls 7000 sont sélectionnés et ont l'honneur de recevoir le précieux bonbon. Les sélections ont lieu en mars et en septembre. Le temps de vérifier les informations sur leur site internet et autre !

Vous aussi, postulez donc. Avec un peu de chance, vous ferez partie des élus et aurez le droit de déguster ce précieux et délicieux bonbon !

Plus d'informations sur le site d'Ikoma Seika Honpo: <http://www.ramune.net/>

Lukas S. Bonick

Accès vers Ikoma



Note de l'éditeur

Nous voulons remercier la compagnie ferrovière Kintetsu, le temple Hôzanji, le parc d'attraction Ikoma Sanjô, le temple Sekibutsuji, la fabrique de bonbons Ikoma Seika, la brasserie de saké Ueda, le café hygge et l'auberge Kanon ainsi que tous les habitants d'Ikoma pour leur précieuse aide lors de notre visite. Merci encore !

Les Coordinateurs des Relations Internationales du département de Nara
Mouloud Hammadou, Min Zhang, Lukas S. Bonick et Ho-seon Lee

Na no Ra : Département de Nara, Bureau du Gouverneur, Division des Relations Internationales

N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des remarques où des questions !

630-8501 Nara-shi, Noborioji-cho 30, Nara ken, Chiji koshitsu, Kokusaika

TEL : 0742-27-8477

E-mail : iad-nara@mahoroba.ne.jp

Publié en août 2015